



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 01/2023
TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS)
DE TEXTOS ACADÊMICOS
- VOLUNTÁRIOS(AS) -

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná(UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para **ESTÁGIO TÉCNICO** (modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual do Paraná (Unespar), para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro Acadêmico de Letramento e Escrita (CALE) nesta Universidade.

1. COORDENADOR GERAL:

Prof. Dr. Ron Martinez

2. COORDENADOR(A) NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ:

Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida

3. VAGAS:

- a. VAGAS PARA **VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica).

4. PERFIL E ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CALE:

No CALE, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor(a): alguém capaz de ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua, mas envolvem também habilidades interpessoais e interesse em:

- escrita acadêmica;
- ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica.

Candidatos(as) também devem ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no CALE é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

O(a) candidato(a) será eliminado(a) caso fique evidente, ao longo das diferentes etapas do processo seletivo, que não atende ao perfil descrito por este edital.

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao CALE (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do CALE) é de **até 12 (DOZE) horas semanais para graduandos(as) voluntários(as)**.

As horas de trabalho são divididas em:

- 03 (TRÊS) horas de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- 07 (SETE) horas semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação;
- 02 (DUAS) horas semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação; outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

5. REQUISITOS:

6.1 Candidatos(as) a **membros voluntários** do CALE devem:

- a. ser alunos(as) da graduação ou da pós-graduação regularmente matriculados(as) na Universidade Estadual do Paraná.
- b. possuir conhecimento de Português formal.
- c. possuir nível linguístico mínimo B2 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, a ser comprovado por certificado de proficiência e, na ausência deste, em avaliação na entrevista.
- d. demonstrar o perfil descrito no item 4.
- e. possuir conhecimento de informática.

6. INSCRIÇÕES:

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados **de 04 a 11 de maio de 2023**, para o e-mail: **selecaocentrodeescritaunespar2022@unespar.edu.br**, com o título "Processo Seletivo Edital 01/2023 - AWARD – CALE".

7. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO:

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem encaminhar:

Graduandos(as):

- a. Comprovante de matrícula;
- b. Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico
- c. Currículo Lattes atualizado (enviar o link do perfil no ato de inscrição);

- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, escrita em língua inglesa. Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
 - porque deseja participar do CALE.
 - como acredita que participar do CALE contribuirá para sua formação.
 - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.

8. PROCESSO DE SELEÇÃO:

O processo de seleção ocorrerá em três etapas, sendo:

1. Análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatória]
2. Prova prática de tradução e de revisão [classificatória]
3. Entrevista [classificatória]

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de <u>04 a 11/05/2023</u>	
1ª ETAPA	
Análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatória]	
<p>A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. existência de vínculo atual com a instituição de ensino (no caso de aluno(a) de graduação. b. tempo remanescente até a conclusão do curso (no caso de aluno(a) de graduação. c. participação em demais projetos acadêmicos como voluntário e/ou bolsista. 	12/05/2023

<p>d. compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do CALE.</p> <p>e. rendimento acadêmico.</p> <p>f. experiência anterior com tradução.</p> <p>g. experiência anterior com intercâmbio em país de língua inglesa ou outras atividades relevantes (e.g. publicações ou apresentações orais na língua inglesa).</p> <p>h. experiência anterior com assessorias.</p>	
<p>2ª ETAPA - Prova prática de tradução e de revisão [classificatória]</p>	
<p>Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar duas provas:</p> <p>I. tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico;</p> <p>II. revisão de um segmento de artigo científico em inglês e qualidade do retorno dado ao autor do texto.</p> <p>A prova prática será realizada remotamente. Instruções quanto à sua realização serão encaminhadas posteriormente aos candidatos(as). Os(as)candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para selecaocentrodeescritaunespar2022@unespar.edu.br.</p> <p>A nota mínima a ser atingida na prova prática, para que o(a) candidato(a) passe para a próxima etapa do processo é 7,0.</p>	<p>Realização no dia 15/05/2023 Horário: 14h00 às 17h00</p>

3ª ETAPA - Entrevista [classificatória]

O cronograma das entrevistas será divulgado aos(às) candidatos(as) na *homepage* do CALE, bem como via e-mail individual, com antecedência.

O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a)

Candidatos(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos.

Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre seu perfil, interesse com o CALE, sua experiência e interesse com escrita acadêmica e suas provas práticas realizadas na 2ª Etapa.

A entrevista será conduzida em Inglês e Português.

**Realização das
entrevistas:
16/05/2023
(a partir das
10h30)**

RESULTADO FINAL	
O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado na webpage do CALE da Unespar (https://eri.unespar.edu.br/menu-geral/centro-de-escrita-academica-da-unespar) e no website da Unespar(www.unespar.edu.br).	Divulgação em 17/05/2023 a partir das 14h00)
TREINAMENTO	
Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório. Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento devem informar tal fato à Coordenação durante a entrevista.	maio de 2023

9. CIÊNCIA E ACEITAÇÃO DAS NORMAS DO EDITAL:

Ao efetuar sua inscrição, o(a) candidato(a) aceita, irrestritamente, as normas estabelecidas neste edital, assim como as demais normas estabelecidas pelo CALE da Universidade Estadual do Paraná, para realização do processo seletivo.

10. DISPOSIÇÕES FINAIS:

Todos os membros do CALE deverão assinar um termo de responsabilidade quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio.

Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente ao final do edital de tradução em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

Os casos omissos serão analisados e julgados pela Coordenação do CALE da Universidade Estadual do Paraná.

Informações adicionais poderão ser solicitadas ao endereço: **selecaocentrodeescritaunespar2022@unespar.edu.br**.

Apucarana, 04 de maio de 2023.

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral do AWARD

Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida
Coordenadora do CALE/AWARD na Universidade Estadual do Paraná